

Capitaine Jur Baeten, P.;  
Sous-lieutenant Jur Vanderlinden, T.;  
Sous-lieutenant Jur Callebaut, D.;  
Sous-lieutenant Jur Defoor, R. .".

Art. 3. L'article 1er produit ses effets le 1er janvier 1992 et cesse d'être en vigueur le 1er septembre 1992.

Art. 4. L'article 2 du présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1992.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 février 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

L. TOBBACK

Kapitein Jur Baeten, P.;  
Onderluitenant Jur Vanderlinden, T.;  
Onderluitenant Jur Callebaut, D.;  
Onderluitenant Jur Defoor, R. .".

Art. 3. Artikel 1 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1992 en houdt op van kracht te zijn op 1 september 1992.

Art. 4. Artikel 2 van dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1992.

Art. 5. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 februari 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

L. TOBBACK

## EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

### COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

#### MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

18 DECEMBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française octroyant l'autorisation de distribution du programme « RTPi » en Communauté française

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu le décret sur l'audiovisuel du 17 juillet 1987, modifié par les décrets sur l'audiovisuel du 20 juillet 1988 et 19 juillet 1991;

Vu l'arrêté du 22 décembre 1988 fixant les conditions d'octroi, de suspension et de retrait de l'autorisation de distribution des programmes des organismes de télévision extérieurs, conformément à l'article 22, § 2 du décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'Audiovisuel du 5 novembre 1992;

Sur proposition de Notre Ministre-Président;

Vu la délibération de l'Exécutif du 7 décembre 1992,

Arrêtons :

**Article 1er.** La société anonyme « Radiotelevisao Portuguesa (RTP) » dont le siège social est établi, av. 5 de Outubro 197, 1000 Lisboa — Portugal est autorisée à distribuer le programme « RTPi » en Communauté française.

**Art. 2.** La présente autorisation est valable pour une durée de neuf ans sous réserve de l'application des dispositions prévues dans l'arrêté de l'Exécutif fixant les conditions d'octroi, de suspension et de retrait de l'autorisation de distribution des programmes des organismes de télévision extérieurs, conformément à l'article 22, § 2 du décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel et du respect de la convention conclue entre la société « RTP » et l'Exécutif de la Communauté française, telle qu'approuvée par ce dernier à la date d'approbation du présent arrêté.

**Art. 3.** Notre Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 décembre 1992.

Par l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre-Président,

B. ANSELME

## VERTALING

## MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

## 18 DECEMBER 1992. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot verlening van de vergunning voor de distributie van het programma « RTPi » in de Franse Gemeenschap

Wij, Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, gewijzigd bij de decreten over de audiovisuele sector van 20 juli 1988 en 19 juli 1991;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 december 1988 tot vaststelling van de voorwaarde voor de verlening, de opschorting en de intrekking van de vergunning voor de distributie van de programma's van de externe televisie-instellingen overeenkomstig artikel 22, § 2 van het decreet van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de audiovisuele sector van 5 november 1992;

Op de voordracht van Onze Minister-Voorzitter;

Gelet op de na de beraadslaging van 7 december 1992 genomen beslissing,

Besluiten :

**Artikel 1.** Aan de naamloze vennootschap « Radiotelevisao Portuguesa (RTP) », die haar maatschappelijke zetel in av. 5 de Outubro 197, 1000 Lisboa — Portugal, heeft, wordt de vergunning verleend voor de distributie van haar programma « RTPi » in de Franse Gemeenschap.

**Art. 2.** Deze vergunning is voor een periode van negen jaar geldig, onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen bedoeld in het besluit van de Executieve tot vaststelling van de voorwaarden voor de verlening, de opschorting en de intrekking van de vergunning voor de distributie van de programma's van de externe televisie-instellingen overeenkomstig artikel 22, § 2, van het decreet van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector en van de inachtneming van de overeenkomst gesloten tussen de vennootschap « RTP » en de Executieve van de Franse Gemeenschap, zoals die door deze laatste goedgekeurd werd op de datum van goedkeuring van dit besluit.

**Art. 3.** Onze Minister-Voorzitter is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 december 1992.

De Minister-Voorzitter,

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

B. ANSELME

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

MINISTERIUM DER  
WALLONISCHEN REGION

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

Entreprises de travail intérimaire  
Autorisation

Par arrêté ministériel du 20 janvier 1993, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région wallonne a été renouvelée à la S.A. Somafer Benelux Interim, rue Arthur Maes 100-110, à 1130 Bruxelles.

Cette autorisation est valable à partir du 15 mars 1993, pour la durée de la validité de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire dans la Région wallonne, avec un maximum d'un an.

Par arrêté ministériel du 20 janvier 1993, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région wallonne a été renouvelée à la S.A. Challenge Interim, Grand Place 10, à 5200 Huy.

Cette autorisation est valable à partir du 2 décembre 1992, pour la durée de la validité de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire dans la Région wallonne, avec un maximum d'un an.

Zeitarbeitsbetriebe  
Erlaubnis

Durch ministeriellen Erlass vom 20. Januar 1993, ist die vorherige Erlaubnis, die die Somafer Benelux Interim A.G., rue Arthur Maes 100-110, in 1130 Bruxelles erhalten hat, um ihre Tätigkeit als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region auszuüben, erneuert worden.

Diese Erlaubnis gilt ab dem 15. März 1993, für die Dauer der Gültigkeit des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 betreffend die Zulassung der Unternehmen für die Vermittlung von Aushilfskräften in der Wallonischen Region, und zwar höchstens für ein Jahr.

Durch ministeriellen Erlass vom 20. Januar 1993, ist die vorherige Erlaubnis, die die Challenge Interim A.G., Grand Place 10, in 5200 Huy erhalten hat, um ihre Tätigkeit als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region auszuüben, erneuert worden.

Diese Erlaubnis gilt ab dem 2. Dezember 1992, für die Dauer der Gültigkeit des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 betreffend die Zulassung der Unternehmen für die Vermittlung von Aushilfskräften in der Wallonischen Region, und zwar höchstens für ein Jahr.

Uitzendbureaus  
Toelating

Bij ministerieel besluit van 20 januari 1993, wordt een voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Waalse Gewest vernieuwd aan N.V. Somafer Benelux Interim, rue Arthur Maes 100-110, te 1130 Brussel.

Deze toelating is geldig met ingang van 15 maart 1993, voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 16 december 1981 betreffende de erkenning van de uitzendbureaus in het Waalse Gewest, met een maximum van één jaar.

Bij ministerieel besluit van 20 januari 1993, wordt een voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Waalse Gewest vernieuwd aan N.V. Challenge Interim, Grand Place 10, te 5200 Huy.

Deze toelating is geldig met ingang van 2 december 1992, voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 16 december 1981 betreffende de erkenning van de uitzendbureaus in het Waalse Gewest, met een maximum van één jaar.